

Notă: Aderat prin [Hot. Parl. nr.766-XIII din 06.03.96](#)

**CONVENȚIA COMPLEMENTARĂ LA CONVENȚIA PENTRU UNIFICAREA
UNOR REGULI PRIVITOARE LA TRANSPORTUL AERUAB INTERNAȚIONAL**

din 18.09.61

* * *

Publicată în ediția oficială
"Tratate internaționale", 1999, volumul 10, pag.238

Statele semnatare ale prezentei Convenții,
Considerînd că în Convenția de la Varșovia nu sunt cuprinse
dispoziții speciale privitoare la transportul aerian internațional
efectuat de o persoană care nu este parte la contractul de transport.

Considerînd că este de dorit a se formula reguli aplicabile acestei
situații,

Au convenit asupra celor ce urmează:

Articolul I

În prezenta Convenție:

a) prin Convenția de la Varșovia se înțelege fie Convenția pentru unificarea unor reguli privitoare la transportul aerian internațional, semnată la Varșovia, la 12 octombrie 1929, fie Convenția de la Varșovia, modificată la Haga în 1955, după cum transportul, în conformitate cu termenii contractului la care se referă alineatul b), este reglementat de una sau de cealaltă;

b) prin transportator contractual se înțelege persoana parte la un contract de transport reglementat de Convenția de la Varșovia și încheiat cu un pasager sau un expeditor ori cu o persoană care acționează în numele pasagerului sau al expeditorului;

c) prin transportator de fapt se înțelege persoana, alta decît transportatorul contractual, care, în baza unei autorizări date de transportatorul contractual, efectuează în întregime sau parțial transportul prevăzut la alineatul b), dar care nu este, în ceea ce privește această porțiune de transport, un transportator succesiv în sensul Convenției de la Varșovia. Această autorizare este prezumată pînă la proba contrară.

Articolul II

Cînd un transportator de fapt efectuează în întregime sau parțial transportul care, conform contractului la care se referă articolul 1 alineatul b), este reglementat de Convenția de la Varșovia, transportatorul contractual și transportatorul de fapt sunt supuși, dacă în prezenta Convenție nu se dispune altfel, regulilor Convenției de la Varșovia, primul pentru totalitatea transportului prevăzut în contract, iar al doilea numai pentru transportul pe care îl efectuează.

Articolul III

1) Actele și omisiunile transportatorului de fapt sau ale prepușilor săi acționînd în exercițiul funcțiunii lor, privitoare la transportul efectuat de către transportatorul de fapt, sunt considerate în aceeași măsură ca acte și omisiuni ale transportatorului contractual.

2) Actele și omisiunile transportatorului contractual sau ale prepușilor săi acționînd în exercițiul funcțiunii lor, privitoare la transportul efectuat de către transportatorul de fapt, sunt considerate în aceeași măsură ca acte și omisiuni ale transportatorului de fapt.

Totuși, nici unul dintre aceste acte sau omisiuni nu va putea da naștere unei responsabilități a transportatorului de fapt, care să depășească limitele prevăzute de articolul 22 al Convenției de la Varșovia. Nici o înțelegere specială potrivit căreia transportatorul contractual și-ar asuma obligațiile pe care nu le impune Convenția de la Varșovia, nici o renunțare la drepturile prevăzute în acea Convenție și nici o declarație specială de valoare prevăzută în art. 22 din acea Convenție nu vor avea efect cu privire la transportatorul de fapt fără consimțământul acestuia din urmă.

Articolul IV

Dispozițiile sau reclamațiile care trebuie notificate transportatorului potrivit Convenției de la Varșovia au același efect, fie că sunt adresate transportatorului contractual, fie că sunt adresate transportatorului de fapt. Totuși, dispozițiile prevăzute la articolul 12 din Convenția de la Varșovia nu vor avea efect decât dacă vor fi adresate transportatorului contractual.

Articolul V

În ceea ce privește transportul efectuat de către transportatorul de fapt, orice prepus al acestui transportator sau al transportatorului contractual, dacă dovedește că a acționat în exercițiul funcțiilor sale, se poate prevala de limitele de responsabilitate aplicabile în virtutea prezentei Convenții transportatorului al cărui prepus este, în afară de cazul când se dovedește că a acționat în așa mod încât limitele de responsabilitate nu pot fi invocate în conformitate cu Convenția de la Varșovia.

Articolul VI

În ceea ce privește transportul efectuat de către transportatorul de fapt, quantumul total al despăgubirii care poate fi obținută de la acest transportator, de la transportatorul contractual și de la prepușii lor atunci când aceștia au acționat în exercițiul funcțiilor lor, nu poate depăși quantumul cel mai ridicat al despăgubirii care poate fi pusă în sarcina transportatorului contractual sau a transportatorului de fapt în baza prezentei Convenții, sub rezerva că nici una din persoanele menționate în prezentul articol nu poate fi ținută răspunzătoare pentru o sumă care ar depăși limita ce-i este aplicabilă.

Articolul VII

Orice acțiune în responsabilitate, privitoare la transportul efectuat de către transportatorul de fapt poate fi exercitată, la alegerea reclamantului, împotriva acestui transportator sau împotriva transportatorului contractual sau împotriva ambilor, împreună sau separat. Dacă acțiunea este intentată numai împotriva unora din acești transportatori, acesta va avea dreptul să introducă în cauză pe celălalt transportator în fața tribunalului sesizat, efectele introducerii în cauză și procedura ce urmează a se aplica fiind reglementate de legea acestui tribunal.

Articolul VIII

Orice acțiune în responsabilitate prevăzută la articolul VII din prezenta Convenție trebuie introdusă, la alegerea reclamantului, fie la unul din tribunalele unde poate fi intentată acțiunea împotriva transportatorului contractual, conform articolului 28 din Convenția de la Varșovia, fie la tribunalul de domiciliu al transportatorului de

fapt, fie la tribunalul sediului principal al întreprinderii acestuia.

Articolul IX

1. Orice clauză care ar tinde să exonereze pe transportatorul contractual sau pe transportatorul de fapt de responsabilitatea ce o are în baza prezentei Convenții sau să stabilească o limită a responsabilității inferioară aceleia fixate prin prezenta Convenție este nulă și fără efect, fără ca această nulitate să atragă și nulitatea contractului, care rămîne supus dispozițiilor prezentei Convenții.

2. În ceea ce privește transportul efectuat de către transportatorul de fapt, paragraful precedent nu se aplică clauzelor privitoare la pierderea sau dauna care rezultă din natura sau din viciul propriu al mărfurilor transportate.

3. Sunt nule orice clauze ale contractului de transport și orice convenții speciale anterioare producerii daunei prin care părțile ar deroga de la regulile prezentei Convenții, fie determinînd altfel legea aplicabilă, fie modificînd regulile de competență. Cu toate acestea, în transportul de mărfuri, clauzele de arbitraj sunt admise, în limitele prezentei Convenții, atunci cînd arbitrajul urmează să se efectueze într-unul din locurile unde sunt competente tribunalele prevăzute la articolul VIII.

Articolul X

Sub rezerva prevederilor articolului VII, nici una din dispozițiile prezentei Convenții nu poate fi interpretată ca afectînd drepturile și obligațiile existente între cei doi transportatori.

Articolul XI

Pînă la data intrării sale în vigoare în condițiile prevăzute la articolul XIII, prezenta Convenție este deschisă spre semnare oricărui stat care, la acea dată, va fi membru al Organizației Națiunilor Unite sau al unei instituții specializate.

Articolul XII

- 1) Prezenta Convenție este supusă ratificării statelor semnatare.
- 2) Instrumentele de ratificare vor fi depuse pe lîngă Guvernul Statelor Unite ale Mexicului.

Articolul XIII

1) După ce prezenta Convenție va fi ratificată de 5 dintre statele semnatare, ea va intra în vigoare între aceste state în a 90-a zi de la depunerea celui de-al cincilea instrument de ratificare. Pentru statele care o vor ratifica ulterior ea va intra în vigoare în a 90-a zi de la depunerea instrumentului lor de ratificare.

2) De îndată ce va intra în vigoare, prezenta Convenție va fi înregistrată la Organizația Națiunilor Unite și la Organizația Aviației Civile Internaționale de către Guvernul Statelor Unite ale Mexicului.

Articolul XIV

1) După intrarea sa în vigoare, prezenta Convenție va fi deschisă aderării oricărui stat membru al Organizației Națiunilor Unite sau al unei instituții specializate.

2) Aderarea se va face prin depunerea unui instrument de aderare pe lîngă Guvernul Statelor Unite ale Mexicului și va produce efecte începînd din a 90-a zi de la data acestei depuneri.

Articolul XV

1) Orice stat contractant poate denunța prezenta Convenție printr-o notificare adresată Guvernului Statelor Unite ale Mexicului.

2) Denunțarea își va produce efectele după 6 luni de la data primirii notificării de către Guvernul Statelor Unite ale Mexicului.

Articolul XVI

1) Orice stat contractant poate, în momentul ratificării prezentei Convenții sau al aderării la aceasta, ori ulterior, să declare printr-o notificare adresată Guvernelor Statelor Unite ale Mexicului că prezenta Convenție se va extinde la oricare din teritoriile pe care acest stat le reprezintă în relațiile externe.

2) Prezenta Convenție se va extinde la teritoriile menționate în notificare după 90 de zile de la data primirii acestei notificări de către Guvernul Statelor Unite ale Mexicului.

3) Orice stat contractant poate, în conformitate cu prevederile articolului XV, să denunțe prezenta Convenție separat, pentru oricare dintre teritoriile pe care acest stat le reprezintă în relațiile externe, sau pentru toate aceste teritorii.

Articolul XVII

La prezenta Convenție nu se admite nici o rezervă.

Articolul XVIII

Guvernul Statelor Unite ale Mexicului va notifica Organizației Aviației Civile Internaționale și tuturor statelor membre ale Organizației Națiunilor Unite sau ale unei instituții specializate:

- a) orice semnare a prezentei Convenții și data acestei semnări;
- b) depunerea oricărui instrument de ratificare sau aderare și data acestei depuneri;
- c) data la care prezenta Convenție intră în vigoare conform paragrafului 1) din articolul XIII;
- d) primirea oricărei notificări de denunțare și data primirii;
- e) primirea oricărei declarații sau notificări făcute în baza articolului XVI și data primirii.

Drept care, subsemnații plenipotențiarilor, autorizați în modul convenit, au semnat prezenta Convenție.

Încheiată la Guadalajara, la 18 ale lunii septembrie anul 1961, în trei texte autentice întocmite în limbile franceză, engleză și spaniolă. În caz de divergență, textul în limba franceză, limba în care a fost întocmită Convenția de la Varșovia din 12 octombrie 1929, va face credință. Guvernul Statelor Unite ale Mexicului va întocmi o traducere oficială a textului Convenției în limba rusă.

Prezenta Convenție va fi depusă pe lângă Guvernul Statelor Unite ale Mexicului unde conform dispozițiilor articolului XI, va rămâne deschisă spre semnare, iar acest Guvern va transmite copii certificate pentru conformitate de pe prezenta Convenție, Organizației Aviației Civile Internaționale și tuturor statelor membre ale organizației Națiunilor Unite sau ale unei instituții specializate.